

**LIETUVOS LITERATŪROS IR MENO ARCHYVAS**

**FONDAS NR. 624**

**EUGENIJA VENGRIENĖ**

**KŪRYBOS IR VEIKLOS NUOLATINIO SAUGOJIMO BYLŲ APYRAŠAS Nr. 1**

**CHRONOLOGINĖS RIBOS: 1959-1999 M.**

**EUGENIJOS VENGRIENĖS 624 FONDO  
1 APYRAŠO BYLŲ SISTEMINIMO  
SCHEMA IR RODYKLĖ**

**1. EUGENIJOS VENGRIENĖS KŪRYBOS DOKUMENTAI**

1.1. VERTIMAI IŠ VOKIEČIŲ K.

1.1.1. ROMANAI, APYSAKOS IR KT.

1.1.1.1. „ALKSTANTIS PASTORIUS“	1-9
1.1.1.2. „PONIA JĖNĖ TREIBEL ARBA KAI ŠIRDIS SURANDA ŠIRDI“	10
1.1.1.3. „EKEHARDAS“	11-15
1.1.1.4. „KEISTOJI ELZĖ“ („JUODASIS VORAS“)	16-18
1.1.1.5. „KRIKŠČIONYBĖS ENCIKLOPEDIJA“ = „KRIKŠČIONYBĖS KRONIKA“	19

<u>1.1.2. PJESĖ, NOVELĖS IR KT.</u>	20-23
-------------------------------------	-------

<u>1.2. ANOTACIJA</u>	24
-----------------------	----

<b><u>2. EUGENIJOS VENGRIENĖS LAIŠKAS</u></b>	25
---	----

<b><u>3. LAIŠKAI, SVEIKINIMAI E.VENGRIENEI</u></b>	26
--	----

<b><u>4. NUOTRAUKA</u></b>	27
----------------------------	----

# EUGENIJA VENGRIENĖ

## KŪRYBOS IR VEIKLOS NUOLATINIO SAUGOJIMO BYLŲ APYRAŠAS NR.1

Eilės Nr.	Bylos antraštė	Pagaminimo būdas, kalba	Chronologinės ribos (data)	Lapų skaičius	Pastabos
1	2	3	4	5	6

### 1. EUGENIJOS VENGRIENĖS KŪRYBOS DOKUMENTAI

#### 1.1. VERTIMAI IŠ VOKIEČIŲ K.

##### 1.1.1. ROMANAI, APYSAKOS IR KT.

###### 1.1.1.1. „ALKSTANTIS PASTORIUS“

1	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Pirma dalis	Autografas	[1990m.]	207	
2	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Antra dalis	Autografas	[1990m.]	218	
3	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Trečia dalis	Autografas	[1990m.]	174	
4	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Pirma dalis	Mašिनraštis su taisymais	[1990m.]	177	
5	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Antra dalis	Mašिनraštis su taisymais	[1990m.]	173	
6	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Trečia dalis	Mašिनraštis su taisymais	[1990m.]	156	
7	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Pirma dalis	Mašिनraštis	[1990m.]	186	

1	2	3	4	5	6
8	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Antra dalis	Mašinarštis	[1990m.]	173	
9	„Alkstantis pastorius“. V.Raabe romano vertimas iš vokiečių k. Trečia dalis	Mašinarštis	[1990m.]	156	
	1.1.1.2. „PONIA JĖNĖ TREIBEL ARBA KAI ŠIRDIS SURANDA ŠIRDĮ“				
10	„Ponia Jėnė Treibel arba Kai širdis suranda širdį“. T.Fontane romano vertimas iš vokiečių k.	Kompiuterio tekstas	1998m.	185	
	1.1.1.3. „EKEHARDAS“ (KNYGA IŠLEISTA „ŽALTVYKSLĖS“ LEIDYKLOS VILNIUJE 1994 M.)				
11	„Ekehardas“. J.V. fon Šefelio (Scheffel) apysakos vertimas iš vokiečių k. Pirmas tomas	Autografas	1990m.	273	
12	„Ekehardas“. J.V. fon Šefelio (Scheffel) apysakos vertimas iš vokiečių k. Antras tomas	Autografas	1990m.	252	
13	„Ekehardas“. J.V. fon Šefelio (Scheffel) apysakos vertimas iš vokiečių k.	Mašinarštis su taisymais	[1992m.]	237	
14	„Ekehardas“. J.V. fon Šefelio (Scheffel) apysakos vertimas iš vokiečių k. Pirmas tomas	Mašinarštis	1992m.	236	
15	„Ekehardas“. J.V. fon Šefelio (Scheffel) apysakos vertimas iš vokiečių k. Antras tomas	Mašinarštis	1992m.	238	
	1.1.1.4. „KEISTOJI ELŽĖ“ („JUODASIS VORAS“, KNYGA IŠLEISTA „VAGOS“ LEIDYKLOS VILNIUJE 1972 M.)				
16	„Keistoji Elžė“ („Juodasis voras“). J.Gothelfo apsakymų vertimas iš vokiečių k. Pirmas tomas	Autografas	1970-1971m.	132	

1	2	3	4	5	6
17	„Keistoji Elzė“ („Juodasis voras“). J. Gothelfo apsakymų vertimas iš vokiečių k. Antras tomas	Autografas	1970-1971m.	122	
18	„Keistoji Elzė“ („Juodasis voras“). J. Gothelfo apsakymų vertimas iš vokiečių k. Trečias tomas	Autografas	1970-1971m.	148	
	1.1.1.5. „KRIKŠČIONYBĖS ENCIKLOPEDIJA“ = „KRIKŠČIONYBĖS KRONIKA“ (KNYGA IŠLEISTA „VAGOS“ LEIDYKLOS VILNIUJE 1999 M.)				
19	E.Vengrienė, V.Būda ir kt. „Krikščionybės enciklopedija“ = „Krikščionybės kronika“. U.Birmstein, T.Körner ir kt. knygos dalies vertimas iš vokiečių k.	E.Vengrienės autografas	1999m.	158	
	<u>1.1.2. PJESĖ, NOVELĖS IR KT.</u>				
20	„Pokalbis Šteinų namuose apie išvykusį poną fon Gėtę“. P.Hakso (P.Hacks) pjesės, išspausdintos „Pergalės“ žurnale 1980m. Nr.3, vertimas iš vokiečių k.	Mašinraštis su taisymais	1980m.	47	
21	„Viena diena Isla Negroje“, „Kalbos išradimas“, „Gorkio išradėjas“. U.Karvelis, V.Kolhazė, E.Loest novelių vertimas iš vokiečių k. (Pirmoji ir antroji išspausdintos „Pergalės“ žurnale)	Autografas, mašinraštis	[1980m.]	31	
22	„Betvarkė ir ankstyva kančia“, „Liūtas“, „Fulfija“. Thomas Mann bei Heinrich Mann novelių vertimas iš vokiečių k. (Antroji išspausdinta savaitraštyje „Literatūra ir menas“)	Autografas, autorizuotas mašinraštis	[1980m.]	78	
23	Ernsto = Rimtuko (pavardė nenustatyta, spėtina Schumann) laiško B.Grincevičiūtei vertimas iš vokiečių k.	E.Vengrienės autografas	1985m.	2	

1	2	3	4	5	6
24	„Gėtė – legenda ir tikrovė“. Drauge su J.Kilium išverstos iš vokiečių k. R.Frydentalio knygos „Gėtė“, išleistos „Vagos“ leidyklos Vilniuje 1977 m., anotacija	Mašinarštis su E.Vengrienės taisymais	1977m.	3	
<b><u>2. EUGENIJOS VENGRIENĖS LAIŠKAS</u></b>					
25	Laiškas sūnui Tomui Yra 1959 m. birželio 10 d. Tomo laiškėlis Mamai		1966-07-14	3	
<b><u>3. LAIŠKAI, SVEIKINIMAI E.VENGRINIENEI</u></b>					
26	N.Grajauskaitės-Gustaitienės, [Jakštų], Birutės, Jadvygos ir kt. asmenų laiškai, sveikinimai šv. Kalėdų, Naujųjų metų ir kt. progomis		1981-12-21 1993-12-24	10	
<b><u>4. NUOTRAUKA</u></b>					
27	E.Vengrienė. Portretinė nuotrauka		[1980m.]	1	

Įrašyta 27 (dvidešimt septyni) saugojimo vienetai nuo Nr. 1 iki Nr. 27.

Lietuvos literatūros ir meno archyvo  
Asmenų dokumentų komplektavimo ir  
tvarkymo skyriaus vyresnioji archyvistė

Marija HajidaTamulevičienė

Tvirtinu įrašomus saugojimo vienetus.  
Lietuvos literatūros ir meno archyvo  
direktorė

Vida Šimėnaitė

2003-  
Lietuvos literatūros ir meno archyvo  
Dokumentų ekspertų komisijos pirmininkė

Alvyda Steponavičiūtė  
2003 -

SUDERINTA  
Lietuvos archyvų departamento prie  
Lietuvos Respublikos Vyriausybės  
generalinis direktorius

Vidas Grigoraitis  
2003-